



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 23 May 2006 — No. 29

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 17 May 2006, on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, —That Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund, do now pass in principle.

At the end of her address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

Copy of an article by Mrs. Kathy Noël, in the May 2006 issue of *Revue Commerce*, entitled "La face cachée de la dette".

(Sessional Paper No. 256-20060523)

And debate continuing;

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

23 May 2006

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 24 May 2006, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 257-20060523)

Presenting Reports from Committees

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 18 May 2006 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 13 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions

The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 258-20060523)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the ecological and territorial integrity of Mont-Orford National Park, and signed by 76,124 citizens of Québec;
(Sessional Paper No. 259-20060523)

The abstract of a petition requesting the closing of the Fertilal company site in this municipality, and signed by 1012 citizens of Bromptonville, in the Eastern Townships.

(Sessional Paper No. 260-20060523)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Pavillon Notre-Dame, at La Guadeloupe, in the riding of Beauce-Sud, and signed by 4071 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 261-20060523)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality";
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

Motions Without Notice

Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved:

THAT the National Assembly of Québec ask the Federal Government to respect its international commitments and the objective of reducing greenhouse gases, as established by the Kyoto Protocol, by financially contributing to the implementation of the Québec Action Plan on Climate Change.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the Canadian Firearms Registry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Caron (Terrebonne) moved:

THAT the National Assembly congratulate the Member for Hochelaga-Maisonneuve for having received the first Prix Marie-Victoire-Félix-Dumouchel, which was awarded by the Rassemblement pour un pays souverain within the framework of the Journée nationale des Patriotes activities, and that it underline her commitment to Québec political life.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gaudet (Maskinongé), Mr. Girard (Gouin) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT this Assembly express its support to the Québec delegation that is taking part beginning today in the Canadian Professional and Technical Training Olympiads and that it again underline the importance of professional and technical training in order to ensure the presence of qualified manpower in all regions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development, celebrated on 21 May, that it reiterate its support to the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, and that it express its hope of it quickly being ratified by the highest number of countries.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

23 May 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Champagne (Champlain), Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and Mr. Grondin (Beauce-Nord) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Seniors' Week, that it underline their essential contribution to the collective life of Québec society, and that it reiterate the importance of encouraging the participation of seniors in our society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu, the Committee on Agriculture, Fisheries and Food hold special consultations on Friday, 26 May 2006, immediately after Routine Proceedings, for a 45-minute period, and that for this purpose it hear the following group: the Union des producteurs agricoles;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 80, An Act to amend the Police Act.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hear the representatives of the Commission des lésions professionnelles;
- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and shall hold a deliberative meeting to further discuss this hearing;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to follow up on the mandate regarding the examination of the orientation, activities and management of the Société d'habitation du Québec;
- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting to meet with the founding chairman of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial, to prepare the hearing with the chairman of the Commission d'évaluation.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 24 May 2006, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec denounce the Canadian Government's retreat with regard to the Kyoto Protocol.

23 May 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, —That Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 1 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 1 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu, do now pass in principle.

And debate arising;

The debate was adjourned in the name of Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Legendre (Blainville) addressed to Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, about the coordinating offices.

23 May 2006

At 6.13 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 24 May 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President